

PARA LEER CON TODO	
SEGUIR UN ITINERARIO DE LECTURA	4 semanas 1 hora por día 3 veces por semana
RELATOS POLICIALES Pistas para leer (Primera parte)	
Autor: Matías Jelicié Coordinadora: María del Pilar Gaspar Área Lengua Agosto de 2017	

FUNDAMENTACIÓN

“El policial es el modelo de funcionamiento de todo relato: articula de manera espectacular las categorías de conflicto y enigma sin las cuales ningún relato es posible”

Daniel Link

Sobre los itinerarios de lectura

Los itinerarios de lectura tienen como principal objetivo la formación de lectores; sus propuestas impulsan la lectura en torno de géneros, temas, motivos o autores. En los itinerarios se buscan, en y entre los textos literarios, recurrencias y diferencias. Por lo tanto, fomentan la lectura, promueven el deseo hacia la búsqueda y apelan a un contacto lúcido y más interrogativo con los textos. Experimentar un itinerario supone no solo la comprensión y el disfrute de cada texto, sino también seguir diversos rastros entre ellos que, a su vez, llevan a construir mejores herramientas de lectura e interpretación de cada texto singular. Para lograr esto, es indispensable una frecuente actividad lectora y diversas situaciones planteadas por el docente en términos de desafío. Una vez atravesado el recorrido, se espera que el lector adquiera condiciones para nuevas lecturas de mayor complejidad, dicho de otra manera: que pase de “nivel”.

Muchas veces se ha pensado que el principal objetivo de la lectura es encontrar el placer. Pero sabemos que no se trata de un mero “disfrute”, producto de gustos personales preexistentes. El gusto se construye y su construcción es un camino sinuoso. En efecto, no es de aguafiestas decir que la lectura es una práctica que incluye incertidumbres, pérdidas y desencuentros: sin estos contratiempos seguramente nos encontraríamos frente a una porción de la literatura que solo dice lo que esperamos que diga, es decir, nada nuevo. A menudo, los textos literarios que desafían los sentidos contienen un grado de incertidumbre que requiere un lector partícipe e involucrado. Y son esos textos los que deberíamos llevar al aula, tal como plantean los *Cuadernos para el aula 6*:

“(…) la lectura colectiva de un texto literario es verdaderamente interesante sólo cuando ese texto provoca cierta resistencia, es decir, cuando es un poco más difícil que lo que los chicos pueden leer solos. En otras palabras, los textos a explorar en clase son aquellos que incitan a conversar porque no todo ha quedado claro” (*Cuadernos del aula 6*, 2007, p. 29).

La lectura, la conversación antes, durante y después de leer y las relecturas sirven para, como dice Aidan Chambers, compartir los desconciertos, pero también las conexiones. Compartir es un elemento fundante de una comunidad literaria que motoriza la formación de nuevos lectores.

Leer relatos policiales

Esta secuencia propone recorrer una serie de cuentos que están unidos por una marca de **género: el policial**. Como se expone para todos los itinerarios, no se trata de reflexionar sobre el verosímil policial desde la primera clase, porque esto teñiría todas las futuras lecturas. Por el contrario, se trata de comenzar leyendo para más tarde sistematizar y abstraer los aspectos comunes.

En el género policial se expresan con claridad aspectos estructurales del cuento con algunas características propias que ofrece el género y, en particular, el **cuento clásico de enigma**, que es el que articula esta propuesta. En palabras de Pablo de Santis en el prólogo a *Crimen y misterios*:



“(…) los relatos policiales cuentan, en general, dos historias. La primera es **la historia de la investigación**, hecha de pistas, sospechas y sucesivas y tal vez falsas revelaciones, hasta llegar a la iluminación y a la verdad. La segunda es **la historia del crimen**, que sólo se revela al final. El protagonista de la primera historia es el detective, y el de la segunda el criminal. El detective es un hermano secreto del lector; ambos leen las pistas y conjeturan posibles argumentos. El criminal, en cambio, es hermano del escritor: los dos tratan de distraer al lector, y de borrar las pruebas, confundiendo la trama verdadera con otros argumentos posibles para que no se note que lo evidente estaba allí desde el principio” (De Santis, 2005).

El origen del género policial estuvo centrado en los relatos clásicos de enigma, allí el detective o investigador concentra todas las capacidades de deducción, comparables con las que tiene que tener un buen lector que no se deja llevar por primeras impresiones. Estos detectives, como los lectores esperados para este género, tienen que tener cualidades para observar, identificar pistas, reconstruir hechos y asociar sentidos. El trabajo de los detectives en el **policial de enigma** se focaliza en los detalles, lo que parece no tener importancia (pero da sentido al relato) y que es dejado de lado por el común de la gente (aquello que un lector experto no deja de lado). En definitiva, el policial de enigma pone de relieve la figura de un detective y nos ofrece una metáfora sobre el lector experto, porque cuando leemos al detective que quiere descubrir al asesino somos lectores queriendo develar un enigma, conocer una verdad. Y la literatura es un espacio privilegiado por conocer una verdad significativa y distinta sobre el mundo; pero para ello necesitamos navegar con las herramientas adecuadas. Este itinerario quiere contribuir a la interiorización de alguna de estas herramientas.

DESARROLLO DE LA TAREA

La presente secuencia fue planteada para que, durante cuatro semanas, los alumnos lean y releen cuatro cuentos policiales y una novela corta. Se trata de poner intensidad en el relato policial, lo que supone no solo conocer historias, sino también reflexionar sobre los indicios, las características psicológicas y físicas de los personajes, el contexto histórico en el que actúan, el trabajo narrativo con el suspenso, la destreza lógica en la concatenación de hechos y detalles, lo que dice y lo que no dice el relato para lograr ciertos efectos, entre otros.

Se trabajará en un doble plano. Por un lado, en la promoción de una actividad lectora particular sobre cada relato que requerirá de la conversación literaria, la relectura y las actividades grupales e individuales sobre los textos como herramientas fundamentales para la interpretación. Por el otro, en el trabajo intertextual, esto es, en la búsqueda de la relación entre los diferentes relatos para encontrar semejanzas, diferencias, continuidades, variantes y rupturas.

	<p>El recorrido¹ comienza con un breve relato de Rodolfo Walsh: <i>Tres portugueses bajo un paraguas (sin contar el muerto</i>²) que invitará a los alumnos a un primer ejercicio de resolución de un crimen. Es decir, los chicos podrán oficiar de detectives (lectores observadores).</p>
	<p>De <i>Cuentos policiales argentinos</i> de Editorial Estrada se leerán “La pesquisa de don Frutos” de Velmiro Ayala Gauna y “El crimen casi perfecto” de Roberto Arlt.</p> <p>En el cuento de Ayala Gauna, el comisario correntino don Frutos Gómez resuelve un enigmático asesinato y pone en juego toda su sagacidad aprendida de la observación y conocimiento de las costumbres locales.</p> <p>“El crimen casi perfecto” de Roberto Arlt recalca sobre el tema ya clásico del cuarto cerrado, donde ocurre un crimen casi imposible de resolver.</p>
	<p>La antología <i>La desaparición del tren especial y otros cuentos policiales</i> es un buen acceso a varios autores clásicos extranjeros (Conan Doyle, Dickens, etc.).</p> <p>Con la lectura de “El Marinero de Amsterdam” de Guillaume Apollinaire se ingresa en otro tiempo y en otras geografías. Además, en esta oportunidad, nos situamos del lado de la historia del crimen y del misterio sobre la identidad del criminal, y ya no del de la historia de la investigación.</p>
	<p>Finalmente, para las aulas de primaria se propone abordar una novela: <i>Lucas Lenz y el Museo del Universo</i> de Pablo de Santis. Esta novela breve se estructura a partir de una narrativa vertiginosa y atractiva, que puede ser leída en dos sesiones de lectura. Este relato se desplaza hacia un policial teñido de negro que parodia el género y es atravesado por elementos fantásticos³.</p>

Por último, se presentan otras posibles lecturas en la sección **Lecturas para seguirla** y después de las actividades con algunos textos.

¹ Los textos han sido seleccionados, también, en función de su mayor disponibilidad ya que pertenecen a las *Colecciones de aula* para el segundo ciclo.

² El cuento se publicó originalmente en la revista "Leoplán" del año 1955, luego, en 1987, fue editado dentro de una recopilación de sus cuentos titulada *Cuentos para tahúres y otros relatos policiales* de Ediciones de la Flor.

³ Si el docente considera oportuno destinar más clases para esta novela, en la ficha correspondiente a “Lectura de novelas” podrán encontrar sugerencias para un abordaje más pormenorizado. Se sugiere, en ese caso, reemplazar la novela sugerida por alguno de los cuentos que figuran en “Lecturas para seguirla”.

ETAPAS EN EL DESARROLLO DE LA TAREA

La tarea ha sido pensada para promover una abundante **lectura** en clase, bajo diferentes modalidades. También se propiciarán relecturas silentes o compartidas del texto o de fragmentos, para poner foco en ciertos detalles. Nos concentramos, por lo tanto, en el ejercicio de leer, en dirección a constituir una verdadera **comunidad lectora** en el aula. Seguramente, futuras estrategias puedan atender a la mayor autonomía que supone la lectura por cuenta propia y fuera de la escuela, las lecturas sugeridas para seguir el itinerario pueden abonar este último camino.

Para lograr estos objetivos, promovemos la **conversación**, que es una instancia fundamental del encuentro entre lectores. Este intercambio puede ser una oportunidad para motorizar la lectura, realizar aclaraciones de vocabulario, resolver dudas de comprensión y orientar el análisis.

Como se sostiene en la introducción, la extensión de los textos nos permitirá un especial trabajo de **relectura**. Además, muchas de las estrategias de lectura aparecerán implicadas en las actividades e involucran herramientas para pensar la literatura a través del **análisis literario**⁴.

En síntesis, se propone para cada cuento:

- Lectura, relectura y conversación. Estas últimas dos estrategias en un orden variable.
- Actividades para comprender e interpretar los textos.
- Actividades para poner en foco cuestiones del género y herramientas del análisis literario.

A continuación, se presenta una posible organización de las actividades propuestas:

CUENTO	SESIÓN	ACTIVIDADES
Presentación <i>Tres portugueses bajo un paraguas (sin contar el muerto)</i>	1ª	<ul style="list-style-type: none"> ● Presentación de la propuesta de itinerario ● Algunas predicciones antes de la lectura propiamente dicha ● Escuchar la lectura parcial ● Releer en grupos para dibujar un croquis y tomar notas
	2ª	<ul style="list-style-type: none"> ● Leer la explicación final ● Escribir sobre lo no dicho en el cuento ● Cierre
La pesquisa de don Frutos	3ª	<ul style="list-style-type: none"> ● Algunas predicciones antes de la lectura propiamente dicha ● Lectura del cuento y primeros intercambios ● Relectura para reconstruir pasos
	4ª	<ul style="list-style-type: none"> ● Relectura para contrastar a los dos protagonistas ● Actividades optativas ● Cierre del cuento ● Cuadro de integración para analizar el género
El crimen casi perfecto	5º	<ul style="list-style-type: none"> ● Algunas predicciones antes de la lectura propiamente dicha ● Primera lectura ● Releer para profundizar la lectura
	6ª	<ul style="list-style-type: none"> ● Actividades de invención para leer mejor ● Recomendaciones de lectura y cierre

⁴ Los conceptos para profundizar el análisis literario están en relación con los contenidos de los NAP: “reconocer la estructura de la narración (situación inicial, conflicto y resolución), la sucesión lógica de las acciones y el espacio y tiempo en el que ocurren los acontecimientos; identificar la presencia de un narrador que organiza el mundo narrado; distinguir la voz narrativa (1º y 3º persona) y las voces de los personajes en los diálogos”.

El marinero de Amsterdam	7ª	<ul style="list-style-type: none"> ● Algunas predicciones antes de la lectura propiamente dicha ● Lectura y conversación
	8ª	<ul style="list-style-type: none"> ● Algunos aspectos para detenerse luego de la lectura ● Actividades de invención ● Recomendaciones de lectura
Otras lecturas, por ejemplo, Lucas Lenz y el museo del universo	9ª	<ul style="list-style-type: none"> ● Anticipación de la novela ● Lectura y actividades sobre el 1er capítulo
	10ª	<ul style="list-style-type: none"> ● Lectura ● Actividades sobre el 2do capítulo
	11ª	<ul style="list-style-type: none"> ● Lectura ● Actividades sobre el 3er capítulo
	12ª	<ul style="list-style-type: none"> ● Lectura ● Actividades sobre el 4to capítulo ● Cierre

Sesiones de lectura de “Tres portugueses bajo un paraguas (sin contar al muerto)”, de Rodolfo Walsh.

1a sesión

1. Presentación de la propuesta del itinerario

El puntapié inicial es la presentación del itinerario, es decir, dar a conocer sus propósitos y las obras que se van a abordar. Al nombrarlo como *recorrido de relatos policiales*, será importante establecer una primera conversación que recoja ideas previas. Sobre el género, se puede indagar si leyeron otros libros policiales y cuáles, o si vieron películas o series, así como compartir pareceres sobre la temática, ejemplos del género, etc. Usualmente, en esta primera conversación las alumnas y alumnos hacen referencia a alguna serie o a la lectura de alguna historia con detectives; también es habitual que ligan el género con la información periodística de actualidad o la realidad social. Estas nociones previas se podrán contrastar con los mundos representados en los cuentos a leer y podrán ser tema de discusión y debate durante el itinerario.

Por otra parte, la presentación de los libros permitirá conversar sobre la diferencia a grandes rasgos entre un cuento y una novela, así como también pensar juntos sobre las características de una antología (sus posibles ejes: género, escala geográfica, autor, etc.).

Finalmente, para visualizar mejor lo que se vaya incorporando luego sobre el género, el docente puede proponer a los alumnos escribir un punteo inicial de sus ideas que se podrá actualizar durante o al final de la secuencia.

2. Algunas predicciones antes de la lectura propiamente dicha

“Tres portugueses bajo un paraguas (sin contar el muerto)” es la carta de presentación del itinerario y el género. Una de sus cualidades es poder convertirse en un juego enigmático inicial. Para descifrar el enigma se juega con la información provista por sus oraciones cortas y la economía en el uso de las palabras. Pareciera que no sobra nada, tenemos lo justo y necesario para investigar el caso.

Entonces, a través de una lectura de “inmersión” donde se confunden detectives con lectores, tendremos la posibilidad de ir y venir sobre el texto y, de alguna manera, diseccionarlo como un forense con un cuerpo inerte.

Es importante empezar poniendo el foco en las primeras palabras: ¿Qué sorprende del título? El docente puede invitar a los estudiantes a que, en este proceso de convertirse en **lectores-detectives**, hilvanen algunos detalles que llaman la atención y provocan extrañamiento:

*¿Portugueses? ¿Tantos bajo un paraguas? ¿Sin contar al muerto? ¿De qué muerto se trata?
¿Por qué un muerto debajo de un paraguas? ¿Por qué los paréntesis?*

A partir de estos interrogantes, se pueden registrar colectivamente elementos que sorprenden para después pensar qué significan. Eso propicia el armado de algunas hipótesis con muy pocos elementos y coloca a los lectores del lado del investigador. Algunas hipótesis se confirmarán luego y otras no, pero lo interesante es el movimiento que lleva del título a las preguntas. En definitiva, en este caso la predicción despierta la curiosidad y la necesidad de conocer, es decir, de leer.

3. Escuchar la lectura parcial

En esta primera lectura, se plantea que el docente lea en voz alta todo el cuento excepto la parte 11 (en la que Hernández identifica al asesino) y 12 (en la que explica cómo resolvió el crimen). Es importante que los estudiantes cuenten con el texto (hasta la parte 10) para seguir la lectura, pues por su formato en sí el material es también, bastante disruptivo.

4. Releer en grupos para dibujar un croquis y tomar notas

Si de leer como detectives se trata, propondremos a los estudiantes que releen el fragmento inicial del cuento para dibujar la **escena del crimen**⁵. Se elaborará un croquis: un dibujo rápido a mano alzada donde aparezcan esbozadas las partes principales de lo que se quiere representar. Aquí es importante advertir que la función del dibujo es tener un borrador en imágenes de la escena del crimen y sus protagonistas, incorporando a través de flechas algunas descripciones que ayuden a interpretar ese borrador. De acuerdo con la dinámica grupal, se pueden recoger los indicios en una puesta en común para facilitar el dibujo de la escena del crimen y para avanzar en la resolución colectiva del enigma. Así, el docente puede preguntar:

¿Quién habrá sido señalado como culpable por Daniel Hernández? ¿Por qué?

Otra opción es solicitarle a cada grupo que responda por escrito estos interrogantes y luego comparta el croquis y las respuestas con todos. Si el docente lo considera oportuno, aquí se cerraría esta primera sesión, que dejará a todos con la intriga acerca de la resolución del enigma.

2a sesión

1. Leer la explicación final

Si se ha decidido concluir la lectura del cuento en una segunda sesión, será interesante retomarlo a través de una lectura en voz alta por parte de los estudiantes (para continuar pensando juntos). Luego, el docente entrega los últimos dos apartados (11 y 12) e invita a leer el final de manera individual o a partir de la modalidad que el docente crea conveniente.

A partir de esa lectura es importante analizar colectivamente la explicación y discutir sobre los

⁵ Existe una interesante versión, en formato libro álbum, ilustrada por Inés Calveiro, en la que la autora ilustra cada uno de los apartados del cuento.

indicios utilizados por el detective para resolver el caso, teniendo a mano las primeras hipótesis y los croquis formulados por los estudiantes. Será interesante, en el marco de la secuencia, explicitar que la lógica y racionalidad del detective se ponen de relieve en este breve cuento.

2. Escribir sobre lo no dicho en el cuento

Se ha dicho al comienzo de la primera sesión que la economía narrativa coloca el foco de la lectura en la información. En este breve relato en particular, esta “sobriedad” de la voz narrativa genera mucho espacio para la imaginación del lector sobre lo que no se informa. Una relectura puede hacer patente la ausencia de descripciones de los lugares (la esquina y la comisaría), la poca información sobre los policías, o sobre la vida de los portugueses: ¿qué hacían allí? ¿a qué se dedican? A su vez, uno de las cuestiones no dichas tiene que ver con las razones del crimen: ¿cuál podría haber sido la motivación del crimen, su **móvil**⁶?

Como actividad de escritura se podrá trabajar de manera individual o en parejas la intercalación en el cuento original de descripciones que expandan la información faltante. A su vez, sumar una explicación final sobre el móvil del crimen.

Si bien es difícil simular la forma de escritura del cuento (no es la intención de la actividad), la intercalación permitirá ubicar la expansión de la información y las descripciones en los lugares pertinentes. Es decir, se pensará colectivamente dónde colocar la descripción de los policías, la comisaría, la esquina y la explicación del móvil del crimen. En una puesta común final se contrastarán las diversas descripciones propuestas.

3. Cierre

Es importante haber incorporado dentro del **vocabulario**, elementos del campo semántico del género: **crimen, escena del crimen, detective, pistas, indicios, hipótesis**, etc (aquí cabe un espacio en la carpeta o en el aula, para ir reuniendo todas estas palabras a las que se sumarán otras con las futuras lecturas). Aunque luego volveremos sobre una profundización de algunas de estas palabras, es importante reconocer un campo semántico común e ir despejando el significado de estos términos. En este cierre, entonces, se listaran las palabras significativas que fueron surgiendo de la conversación acerca del cuento.

Sesiones de lectura de “La pesquisa de Don Frutos” de Velmiro Ayala Gauna

3a sesión

Para recapitular: en las dos primeras clases, los chicos conocieron la figura del detective, un personaje fundamental del relato policial y otras dos figuras centrales: la víctima y el victimario. Por su parte, el móvil del crimen se trabajó desde lo no dicho en el cuento, lo cual siempre es una buena oportunidad para la creación. De las conversaciones emergieron algunas palabras del campo semántico del policial como la **escena del crimen**, la **hipótesis**, las **pistas**, etc., que luego se sistematizaron como conceptos.

En el recuadro siguiente se presenta un **apunte de lectura** pensado como insumo para el docente.

⁶ El **móvil del crimen** es uno de los tópicos clásicos que se desarrollan en los cuentos policiales, justamente le cabe al detective basarse en posibles móviles para encontrar a un asesino. También, en el caso de un juicio, es parte sustancial en la tipificación del delito y el aumento o no de una pena.

Estas apostillas acompañarán a todos los relatos que sigan para comentar el cuento en función de una lectura posible y establecer relaciones con las actividades que se proponen.

“La pesquisa de don Frutos”

Apunte de lectura

Desde el comienzo del cuento de Velmiro Ayala Gauna⁷ se enfrentan el saber popular (representado por Frutos) con el saber científico (representado por Arzáola). El cuento se organiza a partir de un **estructura narrativa típica**: situación inicial, conflicto, resolución y situación final. *La pesquisa de don Frutos* tiene un marco (presentación de los personajes y el lugar) donde ya se visualizan las diferencias entre saber popular y científico. Posteriormente, se avisa del crimen (conflicto a resolver) y aparecerán luego una escena del crimen, los indicios, la búsqueda del asesino, la identificación del asesino, la acusación y, finalmente, la explicación de cómo se descubrió al asesino (resolución).

Este cuento será, a su vez, una oportunidad para que los alumnos junto al maestro, analicen la relación entre el medio social y las características de los sujetos, es decir, la descripción del ambiente y su relación con la construcción de los personajes.

1. Algunas predicciones antes de la lectura propiamente dicha

Al igual que con el primer cuento, se propone comenzar por el título y buscar en él algunos indicios. En este caso, los significados de “pesquisa” y los sentidos que evocan “don” y el apellido “Frutos”. Para ello, se puede acudir al diccionario con el que cuenten en el aula y/o ofrecer las entradas que ofrece el diccionario de la Real Academia española, para realizar un trabajo de profundización:

La palabra “pesquisa” tiene cuatro acepciones relacionadas entre sí. ¿Cuál de ellas les parece que corresponde para el título? ¿Cómo se dieron cuenta? ¿Por qué rápidamente debemos descartar las acepciones 3 y 4? ¿Y por qué descartamos la 2?

pesquisa.

De *pesquerir*.

1. f. Información o indagación que se hace de algo para averiguar la realidad de ello o sus circunstancias.
2. f. Ec. Policía secreta.
3. m. Ec. Agente de la Policía secreta.
4. m. desus. testigo (persona que da testimonio).

Las últimas preguntas permiten revisar el sentido de las abreviaturas en el diccionario:

- al presentarse el género, se trata de un sustantivo (igual que en el título)
- en el título se emplea el género femenino, por lo cual las dos últimas acepciones se descartan
- las acepciones 2 y 3 incluyen la abreviatura “Ec.” (Ecuador), y por lo que sabemos el autor es

⁷ La antología cuenta con una breve biografía del autor de cada uno de los cuentos. Se recomienda recoger de manera atractiva para los alumnos acontecimientos de la vida del autor como así también elementos de su obra que colaboran con la contextualización de la lectura.

correntino, por tanto sería extraño que la palabra esté empleada con el significado de “policía secreta”.

La palabra “don” se utiliza junto al nombre del comisario. ¿Ustedes emplean esta palabra para llamar a alguien? ¿La escucharon alguna vez? ¿Quiénes suelen emplearla? ¿A quién o quiénes suele llamarse así? ¿Cuál de las siguientes acepciones del diccionario sintetiza mejor sus ideas sobre esta palabra?

don, doña

Del lat. *domīnus* 'señor'; la forma f., del lat. *domīna*.

1. m. y f. Tratamiento de respeto que se antepone a los nombres de pila. Antiguamente estaba reservado a determinadas personas de elevado rango social.

2. m. y f. **coloq.** Antepuesto a un adjetivo o a un nombre generalmente en plural, referidos a una persona, u. para enfatizar irónicamente lo expresado por ellos. *Donperfecto, doña calores.*

3. m. y f. **p. us.** Sin estar acompañado de otro nombre, y por sí solo, **señor.**

2. Lectura del cuento y primeros intercambios

Como se ha comentado, los textos que aprovechan su lectura en el aula son aquellos que provocan una resistencia de algún tipo. Este relato desafiará a los chicos en diferentes niveles, el más saliente es el del vocabulario. De allí que es aconsejable que el docente lea en voz alta para capitanear la comprensión. En la versión de la antología *Cuentos policiales argentinos*, el cuento incluye abundantes notas, que pueden resultar provechosas. Antes de abordar el relato, entonces, se puede distribuir entre los alumnos la lectura de las notas sobre el vocabulario (las que el docente considere más importantes). Esto permite seguir con atención la lectura y estar pendiente de la necesidad de ser requerido para reponer la nota.

En caso de que no se cuente con la versión con notas, es aconsejable que el docente organice previamente un glosario. Otra opción es indicar a los alumnos que lo detengan si advierten alguna palabra cuyo significado desconocen y que les impide comprender lo que se está leyendo; en esas ocasiones el docente mismo puede explicar el significado o bien pedirle a algún chico que explique o, incluso, señalar que el significado de la palabra en cuestión podrá aclararse más adelante.

Además del vocabulario, es probable que la lectura inicial del cuento genere dudas que necesiten de recapitulaciones. Puede suceder que el docente lo advierta durante la misma lectura y se realicen aclaraciones, preguntas, expansiones o comentarios en esos momentos particularmente desafiantes. Se sabe que el ingreso a un mundo ficcional, que supone también “escuchar” una voz narrativa particular es un desafío importante, por lo que, si el docente lo considera oportuno, la lectura puede interrumpirse antes de la noticia del asesinato para conversar:

¿Cuál es la “oficina” de don Frutos? ¿Cuántos personajes hay en esa oficina? ¿Cómo se la imaginan?

Estas preguntas permiten compartir las imágenes mentales que cada uno va creando mientras lee, y colaborar con algunos chicos para convertirse en “directores” de su propia película: una lectura que se puede organizar en imágenes. En este mismo sentido es que se pueden reconstruir los otros dos escenarios del cuento: el rancho y la estancia. Esta reconstrucción mental también favorece la asociación y relación entre la secuencia de los hechos y los lugares donde ocurren: comisaria-rancho-estancia-comisaria.

3. Relectura para reconstruir pasos

Es importante establecer una conversación una vez finalizado el cuento para registrar dificultades y primeras interpretaciones, de manera que en la relectura se dé un trabajo más fino sobre los pormenores del cuento, tan importantes para comprender la resolución del crimen y la construcción del mundo narrado.

Una primera relectura se concentrará en reconstruir los pasos de la investigación. A partir de las siguientes preguntas los alumnos recuperarán los pasos necesarios que atraviesa la investigación, con sus pistas y deducciones. En esta instancia, se recobran y asientan en la memoria los detalles de las acciones que van desentrañando el enigma:

- ✓ *¿Cuáles son las primeras conclusiones que saca Frutos al revisar el cadáver?*
- ✓ *¿Qué pistas quiere recoger Arzásola en el rancho? ¿Por qué no logra recogerlas?*
- ✓ *¿Por qué separa a los gringos del resto de los trabajadores de la estancia?*
- ✓ *¿Por qué descarta al inglés?*
- ✓ *¿Por qué el dinero es una pista y permite descartar a otros sospechosos?*
- ✓ *¿Qué datos le permitieron a Frutos establecer que se trataba de un gringo?*

4ª sesión

1. Relectura para contrastar a los dos protagonistas

Como dijimos, en el cuento se establece un contraste entre el saber popular y el saber científico, que encarnan respectivamente don Frutos y Arzásola. A su vez, las respectivas formas de ser, de investigar y de pensar se vinculan con el lugar de origen de los protagonistas: el campo y la ciudad.

En este sentido, se propone una nueva relectura en pequeños grupos o parejas, guiada por el completamiento del siguiente cuadro, para visualizar las diferencias entre los personajes y sus métodos de investigación.

Cabe señalar que no se espera una única respuesta y deberá producirse un enriquecimiento en la puesta en común que suponga también un momento donde se completarán aquellos casilleros que quizás no han podido ser resueltos por los grupos.

	Frutos	Arzásola
Puesto		
Lugar de origen		
Adjetivos para describir su personalidad, forma de ser, comportamiento.		
Formación y estudios		
"Instrumentos" y elementos para realizar la investigación		
Conocimientos que considera necesarios para investigar		
Pistas que encuentra		

A continuación, **algunas reflexiones** que pueden orientar este intercambio verbal posterior a la puesta en común sobre el cuadro:

“La pesquisa de don Frutos”
Apuntes de lectura
<p>En el cuadro de diferencias observamos el enfrentamiento entre dos métodos de investigación, la forma de ser de los personajes, su formación, los instrumentos de análisis, sus actitudes y el reconocimiento de indicios.</p> <p>Este enfrentamiento de métodos, se observa, por ejemplo, en la rapidez con la que se dirigen un personaje y el otro a la escena del crimen. La aparente actitud aletargada de Frutos va a contramano del saber científico del trabajo forense. Al mismo tiempo, se confrontan los instrumentos para el análisis: la aparatología científica se opone a los “instrumentos” caseros como el palillo, las riendas, etc. Claro que esta oposición en el mismo cuento se justifica en términos de adecuación al entorno, por ejemplo, cuando se muestran las diferencias que acarrea una investigación de un crimen en un piso de la ciudad y otro del campo.</p> <p>En el momento de pesquisar a obreros y peones, se destaca la conclusión acerca del origen extranjero del criminal a partir del indicio de la altura, observación del cuerpo (tamaño de la herida por el tipo de cuchillo) y su movimiento (de entre los extranjeros se descarta al inglés porque no deja pisadas). Otro indicio, el de los billetes estrujados, permite deducir que fueron a jugar a la taba, y demuestra un saber popular producto de la experiencia directa y no libresca, como la de Arzásola. En la explicación final, don Frutos acredita, gracias a las heridas, que el criminal era extranjero. La forma de agarrar el cuchillo y el tipo de cuchillo exponen el conocimiento de las costumbres de los lugareños. Además, se hace uso del método de cálculo “a ojo” para saber la medida del asesino. En definitiva, inferimos que la fortaleza del detective es su capacidad de análisis a partir de la práctica y el conocimiento del entorno y no del estudio libresco y los modelos teóricos.</p>

Actividades optativas

1. Ampliación del glosario

Para regresar sobre el vocabulario, se puede incluir como ejercicio pensar qué palabras o expresiones necesitan una nota a pie de página y escribirlas.

2. Paráfrasis del texto

Para trabajar la comprensión de algunas zonas particulares del texto se pueden hacer algunas paráfrasis de expresiones que por vocabulario o registro conllevan mayor dificultad, por ejemplo:

- ✓ “Cuando tuvo el recipiente en sus manos, succionó con fruición por la bombilla y gustó del áspero sabor del brebaje con silenciosa delectación.”
- ✓ “(...) don Frutos regía a sus subordinados con paternal condescendencia, sin reparar en graduaciones, y no quería saber de más reglamentos que su omnímoda voluntad.”
- ✓ “Apenas a unos pasos de la puerta estaba el extinto de bruces contra el suelo.”
- ✓ “De pronto el cabo Leiva se adelantó hacia un mocetón de pelo hirsuto y tez cobriza que había quedado con los demás.”

3. Escritura de un diálogo a la manera de los personajes

Frente a una nueva escena del crimen los chicos tendrán el desafío de escribir un diálogo posible entre don Frutos y Arzásola. Para facilitar esta actividad, se ofrecerá una escena del crimen relatada en el comienzo de otro cuento de Ayala Gauna:

“La muerte de Abraham Baidum se presentó rodeada de las circunstancias más desconcertantes. Vivía en una casita de material que constaba de dos piezas, una de las cuales la destinaba a su negocio de tienda y la otra a dormitorio. Esta última tenía una puerta que daba a la calle principal del pueblo y una ventana que se habría sobre otra lateral que conducía al río y allí fue encontrado, una tarde, por denuncia de una vecina que se extrañó no abriese, como de costumbre, con una feroz herida en el cuello por donde se había desangrado, pero, y he aquí lo raro del caso, la habitación tenía las puertas cerradas por dentro y la ventana, además de una poderosa reja, solo se entreabría unos diez centímetros por estar unidos los postigos por una cadena de seguridad. A través de esa pequeña abertura fue que don Frutos, Arzásola y Leiva pudieron distinguir el bulto del hombre en el lecho y como no respondiese a sus llamados tuvieron que unir sus fuerzas para hacer saltar la cerradura de la puerta y entrar a la estancia. Temerosos que se encontrase bajo los efectos de un ataque, se acercaron presurosos al yacente, pero, apenas lo hicieron, vieron la sangre que empapaba la almohada.”⁸

Otros datos relevantes:

- ✓ Todas las puertas estaban con llave.
- ✓ La muerte fue por hemorragia intensa provocada por una herida de arma blanca.
- ✓ No había rastros del arma.
- ✓ No habían robado nada.

Cierre

Un cierre de esta segunda lectura puede promover una charla sobre detectives y ayudantes dentro de la historia del género policial. Se podrá reponer la figura de Sherlock Holmes y el doctor Watson, como hacer un breve repaso por detectives famosos. Si reponemos la información sobre los detectives de Conan Doyle, podemos invitar a que conversen a partir de las preguntas: ¿qué personaje ocupa el rol de Sherlock? ¿Cuál realiza las tareas de Watson?

A su vez, es importante recapitular para exponer la existencia de dos historias en este relato, **la historia del crimen y la historia de la investigación**. El reconocimiento de estas dos historias es productivo también para pensar el anterior cuento leído como el próximo⁹.



⁸ Extraída del comienzo del cuento “El cuarto cerrado” de Ayala Gauna.

Cuadro de integración para analizar el género

Una de las cuestiones a trabajar durante el itinerario es la relación entre los textos, las características y variantes del género. El siguiente cuadro permite el seguimiento y contraste texto a texto. Se puede proponer como tarea para ir completando paulatinamente fuera de clase de manera individual y compartir posteriormente. Otra posibilidad es que se complete entre todos en un formato de afiche/lámina para el aula. Hasta aquí se podrá completar el cuadro sobre los dos primeros cuentos, para continuar luego con otros.

Cuentos	<i>Tres portugueses</i>	<i>La pesquisa de Don Frutos</i>		
¿Quién es la víctima?				
¿Cuáles son los lugares de la escena del crimen?				
¿Quién investiga? ¿Cuáles son sus características principales?				
¿Cuáles son las pistas o indicios más importantes?				
¿Quiénes son los sospechosos?				
¿Cuál es el móvil del crimen?				
¿Se resuelve el crimen?				
¿Quién es el victimario?				